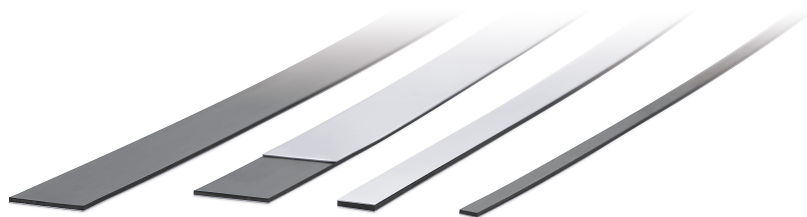




Complete documentation
available for download at www.lika.biz



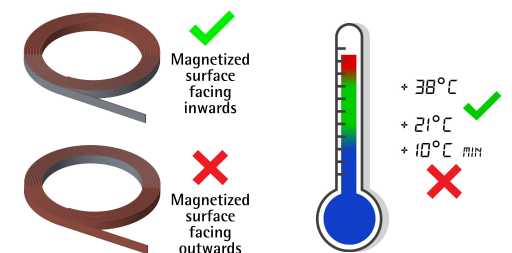
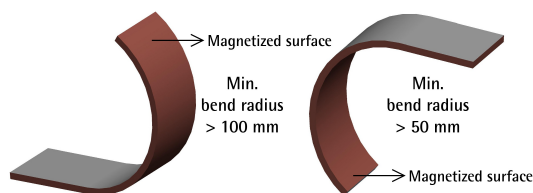
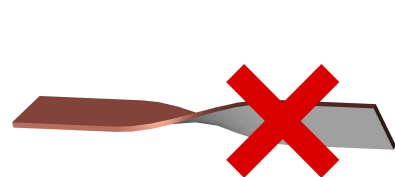
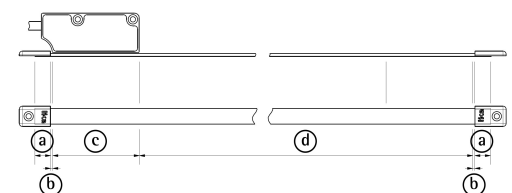
EN	Cutting and cleaning
	<ul style="list-style-type: none"> Use shears or a metal cutting chop saw to cut the tape and the cover strip; always cut the tape and the cover strip separately; do not cut them if they are already bonded together; minimum tape length (see the Figure): measuring length d + sensing head bottom side c + 1 pole pitch at least b + 1 cm (0.4") a with optional tape terminal; a + b values to be doubled as intended for each end of the tape; most substrates are best prepared by cleaning with a soft and clean cloth and solvent-based cleaners (alcoholic solvents or hydrocarbon solvents, i.e. rubbing alcohol).

IT	Taglio e pulizia
	<ul style="list-style-type: none"> Per tagliare la banda e il copribanda utilizzare una cesoia per lamiera oppure una troncatrice per metalli; tagliare separatamente la banda e il copribanda, non procedere al taglio se le due bande sono già incollate insieme; dimensione minima della banda (vedi Figura): corsa da misurare d + base della testina c + dimensione di almeno 1 polo b + 1 cm a se si montano i terminali opzionali; a + b vanno riportati per entrambe le estremità della banda; per la pulizia si consiglia l'uso di un panno morbido e pulito imbevuto con solventi alcoolici o solventi idrocarburi (es. 50:50 alcool isopropilico / acqua).

DE	Zuschneiden und Reinigen
	<ul style="list-style-type: none"> Benutzen Sie eine Blechschere oder eine Metallkappsäge, um das Magnetband und das Abdeckband zu schneiden. Schneiden Sie Magnetband und Abdeckband immer separat, schneiden Sie sie auf keinen Fall, wenn sie bereits miteinander verbunden sind. Minimale Bandlänge (siehe Zeichnung): Messlänge d + Sensorkopfunterseite c + mind. 1 Polbreite b + 1 cm a für optionale Abdeckkappe; a + b müssen verdoppelt werden, wenn sie für beide Bandenden benötigt werden. Die meisten Untergründe lassen sich am besten mit einem weichen, sauberen Tuch und lösemittelhaltigen Reinigern (alkoholische Lösemittel oder kohlenwasserstoffbasierte Lösemittel, z.B. Reinigungsalkohol) säubern.

ES	Corte y limpieza
	<ul style="list-style-type: none"> Cortar la cinta magnética y la cinta de protección por medido de una tijera para hojalatero o una maquina cortadora de chapa; cortar las dos cintas individualmente; no cortar las dos cintas si están ya unidas; longitud minima de la cinta (ver la Figura): longitud de la corsa d + longitud del sensor c + longitud mínimo de 1 polo b + 1 cm a para los terminales opcionales; los valores a + b deben ser calculados para cada lado; para la limpieza se recomienda usar un paño suave y limpio humedecido con disolventes de alcohol o hidrocarburos (ej. 50:50 alcohol isopropilico / agua).

FR	Coupe et nettoyage
	<ul style="list-style-type: none"> Couper la bande magnétique et la bande de protection en utilisant une cisaille à tôle ou bien une scie pour métaux ; couper les deux bandes séparément ; ne pas couper les deux bandes si elles sont déjà assemblées ; longueur minimale de la bande (voir la Figure) : course à mesurer d + tête du codeur c + longueur de au moins 1 pole b + 1 cm a si on installe les pièces d'extrémités ; les valeurs a + b doivent être calculées sur les deux côtés ; pour le nettoyage utiliser des chiffons propres imbibés de solvants alcooliques ou solvants hydrocarbures (ex. mélange 50:50 d'alcool isopropylique et d'eau).



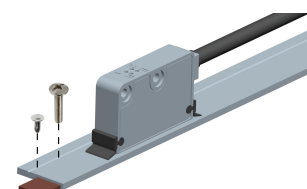
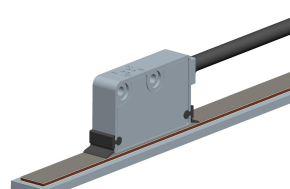
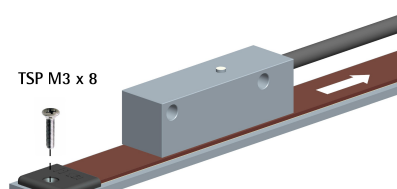
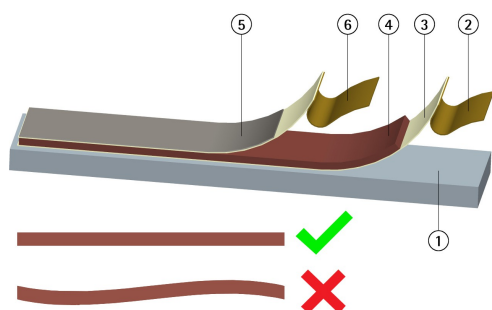
EN	Magnetic tape mounting instructions
	<ul style="list-style-type: none"> Please always refer also to the user's guide of the matched sensor before installing the magnetic tape; to obtain optimum and safe adhesion, the bonding surfaces must be well unified, clean and dry; ideal application temperature range is +21°C to +38°C (+70°F to +100°F). Tape application at temperatures below +10°C (+50°F) is not recommended because the adhesive becomes too firm to adhere readily; peel away just a short part of the protection backing (liner) 2 from the adhesive tape 3 and stick on the first part of the tape 4; go on sticking short sections until bonding the whole length; apply enough pressure (approximately 1 Kg/cm² / 15 psi). Either roller or platen pressure can be used; if required, place the PS1 protection profile on the tape and fasten it by means of screws or rivets; the fixing holes have to be drilled along the groove in the lateral section of the profile.

IT	Istruzioni di montaggio della banda magnetica
	<ul style="list-style-type: none"> Riferirsi sempre anche al manuale d'uso del sensore abbinato prima di procedere all'installazione della banda magnetica; per ottenere un'adesione ottimale e sicura, le superfici devo essere pulite, asciutte, compatte; la temperatura ideale per l'applicazione è compresa tra +21°C e +38°C. L'applicazione sotto i +10°C non è consigliata perché l'adesivo risulta troppo rigido per aderire in modo appropriato; rimuovere una breve porzione di liner 2 dallo strato adesivo 3 della banda magnetica 4 e incollare la prima parte della banda; proseguire con l'incollaggio di brevi porzioni fino al completamento dell'intera sezione; esercitare una pressione di almeno 1 Kg/cm², utilizzando un rullo se disponibile; se richiesto, sovrapporre il profilo di protezione PS1 e fissarlo mediante viti o rivetti; eseguire i fori di fissaggio sfruttando la scanalatura di invito sulla sezione laterale del profilo.

DE	Montageanweisung für das Magnetband
	<ul style="list-style-type: none"> Bitte lesen Sie immer auch die Anleitung des verwendeten Sensors bevor Sie das Magnetband anbringen. Um eine optimale und sichere Klebekraft zu erreichen, müssen die Klebestellen eben, sauber und trocken sein. Der ideale Temperaturbereich für das Aufkleben des Bandes liegt zwischen +21°C und +38°C. Die Verarbeitung bei unter +10°C wird nicht empfohlen, da der Kleber für eine sachgerechte Klebung zu steif ist. Ziehen Sie zunächst nur ein kurzes Stück der Schutzschicht 2 des Klebebandes 3 ab und kleben Sie das erste Stück des Magnetbandes 4 auf. Fahren Sie damit fort, kurze Stücke aufzukleben bis die komplette Länge befestigt ist. Üben Sie dabei genügend Druck aus (ca. 1 Kg/cm²); sie können eine Rolle dazu verwenden. Falls benötigt, platzieren Sie das Schutzprofil PS1 auf dem Band und befestigen es mit Hilfe von Schrauben oder Nieten. Die Befestigungslöcher dafür bohren Sie entlang der Kerbe im seitlichen Bereich des Profils.

ES	Instrucciones de montaje de la cinta magnética
	<ul style="list-style-type: none"> Consulte siempre también la documentación relativa a l'encoder acoplado antes de montar la cinta magnética; para obtener una adhesión óptima y exitosa, las superficies a unir deben estar limpias y secas; la temperatura ideal para la aplicación es entre +21°C y +38°C. No se recomienda la aplicación a menos de +10°C, ya que el adhesivo está muy rígido para adherir adecuadamente; despegar sólo una pequeña parte del respaldo (liner) 2 del adhesivo 3 y aplicar la primera parte de la cinta 4; seguir aplicando cortas secciones hasta de que la cinta sea completamente aplicada; desarrollar una presión mínimo de 1 Kg/cm², mediante un rodillo o una prensa (de haberlos); de ser necesario, superponer el perfil de protección PS1 y fijarlo mediante tornillos o remaches; taladrar los agujeros en utilizando la ranura piloto en el lado del perfil para guiar la broca.

FR	Instructions de montage de la bande magnétique
	<ul style="list-style-type: none"> Toujours se référer aussi au manuel d'instruction du codeur accouplé avant le montage de la bande magnétique ; afin d'obtenir une adhésion optimale, les surfaces doivent être propres, sèches et avoir une bonne cohésion ; la température idéale d'application se situe entre +21°C et +38°C. Nous déconseillons toute application à des températures inférieures à +10°C car l'adhésif est alors trop ferme pour obtenir une bonne adhésion ; enlever juste une petite partie du support de protection (liner) 2 du ruban adhésif 3 et coller la première partie de la bande 4; continuer le collage de petites sections jusqu'à ce que toute la bande soit appliquée ; il faut exercer une pression d'au moins 1 Kg/cm², utiliser un rouleau si disponible ; si nécessaire, superposer le profil protecteur PS1 et le fixer en utilisant des vis ou des rivets ; percer les trous en utilisant la ligne de perçage marqué dans la section latérale du profil pour ne pas glisser.



EN	Cover strip and terminal mounting instructions
	<ul style="list-style-type: none"> • Cut the cover strip 5 at the required length; • clean carefully the magnetic tape surface 4; • ideal application temperature range is +21°C to +38°C (+70°F to +100°F). Tape application at temperatures below +10°C (+50°F) is not recommended because the adhesive becomes too firm to adhere readily; • absolute tape: please note down the direction of the arrow that indicates the counting direction before installing the cover strip 5; • peel away just a short part of the protection backing (liner) 6 from the adhesive tape and stick on the first part of the cover strip 5; go on sticking short sections until bonding the whole length; apply enough pressure (approximately 15 psi / 100 kPa). Either roller or platen pressure can be used; • use the provided TSP M3 x 8 type screws to fix the tape terminals.

IT	Istruzioni di montaggio copribanda e terminali
	<ul style="list-style-type: none"> • Tagliare il copribanda 5 alla lunghezza necessaria; • pulire accuratamente la superficie della banda magnetica 4; • la temperatura ideale per l'applicazione è compresa tra +21°C e +38°C. L'applicazione sotto i +10°C non è consigliata perché l'adesivo risulta troppo rigido per aderire in modo appropriato; • banda assoluta: annotare la direzione della freccia che indica la direzione di conteggio prima di montare il copribanda 5; • rimuovere una breve porzione di liner 6 dallo strato adesivo del copribanda 5 e incollare la prima parte del copribanda; proseguire con l'incollaggio di brevi porzioni fino al completamento dell'intera sezione; esercitare una pressione di almeno 15 psi / 100 kPa, utilizzando un rullo se disponibile; • per il fissaggio dei terminali utilizzare le viti TSP M3 x 8 in dotazione.

DE	Montageanweisung für das Abdeckband und die Endkappen
	<ul style="list-style-type: none"> • Schneiden Sie das Abdeckband 5 in der benötigten Länge. • Reinigen Sie die Oberfläche des Magnetbandes 4 sorgfältig. • Der ideale Temperaturbereich für das Aufkleben des Bandes liegt zwischen +21°C und +38°C. Die Verarbeitung bei unter +10°C wird nicht empfohlen, da der Kleber für eine sachgerechte Klebung zu steif ist. • Absolutes Band: Notieren Sie die Richtung des Pfeiles, der die Zählrichtung angibt bevor Sie das Abdeckband 5 anbringen. • Ziehen Sie zunächst nur ein kurzes Stück der Schutzschicht 6 des Klebebandes ab und kleben Sie das erste Stück des Abdeckbandes 5 auf. Fahren Sie damit fort, kurze Stücke aufzukleben bis die komplette Länge befestigt ist, üben Sie dabei genügend Druck aus (ca. 15 psi / 100 kPa); sie können eine Rolle dazu verwenden. • Verwenden Sie die beigefügten TSP M3x8 Schrauben, um die Endkappen zu befestigen.

ES	Instrucciones de montaje cinta de protección y terminales
	<ul style="list-style-type: none"> • Cortar la cinta de protección 5 a la longitud requerida; • limpiar cuidadosamente la superficie de la cinta magnética 4; • la temperatura ideal para la aplicación es entre +21°C y +38°C. No se recomienda la aplicación a menos de +10°C, ya que el adhesivo está muy rígido para adherir adecuadamente; • cinta absoluta: anotar la dirección de la flecha que indica el sentido de conteaje antes de montar la cinta de protección 5; • despegar sólo una pequeña parte del respaldo (liner) 6 del adhesivo y aplicar la primera parte de la cinta de protección 5; seguir aplicando cortas secciones hasta de que la cinta sea completamente aplicada; desarrollar una presión mínima de 15 psi / 100 kPa, mediante un rodillo o una prensa (de haberlos); • para fijar los terminales utilizar los tornillos tipo TSP M3 x 8 suministrados.

FR	Instructions de montage bande de protection et pièces d'extrémités
	<ul style="list-style-type: none"> • Couper la bande de protection 5 à la longueur requise ; • nettoyer soigneusement la surface de la bande magnétique 4 ; • la température idéale d'application se situe entre +21°C et +38°C. Nous déconseillons toute application à des températures inférieures à +10°C car l'adhésif est alors trop ferme pour obtenir une bonne adhésion ; • bande absolue : noter la direction de la flèche qui indique la direction de comptage avant l'installation de la bande de protection 5 ; • enlever juste une petite partie du support de protection (liner) 6 du ruban adhésif et coller la première partie de la bande de protection 5; continuer le collage de petites sections jusqu'à ce que toute la bande soit appliquée ; il faut exercer une pression d'au moins 15 psi / 100 kPa, on peut utiliser un rouleau ; • pour fixer les pièces d'extrémités utiliser les vis type TSP M3 x 8 fournies.

Safety		EN
	<ul style="list-style-type: none"> • Always adhere to the professional safety and accident prevention regulations applicable to your country during device installation and operation; • installation and maintenance operations have to be carried out by qualified personnel only, with power supply disconnected and stationary mechanical parts; • device must be used only for the purpose appropriate to its design: use for purposes other than those for which it has been designed could result in serious personal and/or the environment damage; • failure to comply with these precautions or with specific warnings elsewhere in this document violates safety standards of design, manufacture, and intended use of the equipment; • Lika Electronic assumes no liability for the customer's failure to comply with these requirements. 	
Warnings		
<p>Equipment that produces strong magnetic fields must be kept as far from the tape as possible. Do not bring magnets close to the tape.</p>		
	<ul style="list-style-type: none"> • Install the magnetic tape following strictly the information in this document; • mechanical installation has to be carried out with stationary mechanical parts; • respect the environmental characteristics of the product; • do not tool or machine the unit unless otherwise indicated; • do not twist or bend the magnetic tape; • always comply with the tape's bending radius values indicated in this document; • we suggest installing the tape and the matched sensor providing protection means against waste, especially swarf as turnings, chips, or filings; should this not be possible, please make sure that adequate cleaning measures such as brushes, wipers or compressed air jets are in place in order to prevent the sensor and the tape from jamming; • protect the tape from acid solutions and chemicals that may damage it. 	

Sicurezza		IT
	<ul style="list-style-type: none"> • Durante l'installazione e l'utilizzo del dispositivo osservare le norme di prevenzione e sicurezza sul lavoro previste nel proprio paese; • l'installazione e le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato, in assenza di tensione e parti meccaniche in movimento; • utilizzare il dispositivo esclusivamente per la funzione per cui è stato costruito: ogni altro utilizzo potrebbe risultare pericoloso per l'utilizzatore; • il mancato rispetto delle norme di sicurezza o delle avvertenze specificate in questo documento è considerato una violazione delle norme di sicurezza standard previste dal costruttore o richieste dall'uso per cui lo strumento è destinato; • Lika Electronic non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni o lesioni derivanti dall'inosservanza delle norme di sicurezza da parte dell'utilizzatore. 	
Avvertenze		
<p>Non utilizzare apparecchiature con forte carica magnetica in prossimità della banda; non avvicinare magneti alla banda.</p>		
	<ul style="list-style-type: none"> • Montare la banda magnetica rispettando rigorosamente le istruzioni riportate in questo documento; • effettuare il montaggio meccanico della banda esclusivamente in assenza di parti meccaniche in movimento; • utilizzare la banda in conformità alle caratteristiche ambientali previste dal costruttore; • eseguire esclusivamente le lavorazioni espressamente indicate nel presente documento; • non torcere né piegare la banda; • rispettare i raggi di curvatura della banda indicati in questo documento; • è buona norma prevedere il montaggio della banda e del sensore abbinato al riparo da trucioli di lavorazione specie se metallici, nel caso in cui questo non sia possibile prevedere adeguati sistemi di pulizia (es. spazzole, raschiatori, getti d'aria compressa ...) al fine di evitare grippaggi tra sensore e banda; • proteggere la banda da soluzioni acide o da sostanze che la possano danneggiare. 	

Sicherheitshinweise		DE
	<ul style="list-style-type: none"> • Während der Installation und des Betriebes müssen alle allgemeinen, sowie länderspezifischen und anwendungsspezifischen Sicherheitsbestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften beachtet werden; • das Gerät darf nur bei ausgeschalteter Versorgungsspannung und stehende mechanische Teile von einer Elektrofachkraft eingebaut, angeschlossen und in Betrieb genommen werden; • der Einsatz des Gerätes ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung zulässig; • die Nichteinhaltung dieser Vorsichtsmaßnahmen und anderer ausdrücklicher Warnhinweise in diesem Dokument, bedeutet eine Verletzung der Sicherheitsbestimmungen und stellt somit eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung dar; • Lika Electronic übernimmt keine Verantwortung für Ausfälle seitens des Kunden, bei Nichteinhaltung dieser Vorschriften. 	
Warnungen		
<p>Anlagenteile, die starke magnetische Felder hervorrufen, müssen so weit entfernt wie möglich vom Magnetband angeordnet werden. Bringen Sie niemals Magnete in die direkte Nähe des Magnetbandes.</p>		
	<ul style="list-style-type: none"> • Installieren Sie das Magnetband genau nach den Anweisungen in diesem Dokument. • Mechanische Installationsarbeiten dürfen nur bei feststehenden mechanischen Teilen durchgeführt werden. • Beachten Sie die Umgebungsbedingungen für dieses Produkt. • Bearbeiten Sie dieses Gerät nicht, wenn nicht speziell darauf hingewiesen wurde. • Verdrehen oder Verbiegen Sie das Magnetband nicht. • Beachten Sie immer den min. Biegeradius der für das Band in dieser Anleitung angegeben wird. • Wir empfehlen, während der Installation des Bandes und des Sensors Schutzmaßnahmen gegen evtl. Verschmutzung vorzunehmen, speziell gegen jegliche Arten von Spänen oder Abrieb. Sollte dies nicht möglich sein, stellen Sie geeignetes Reinigungsmaterial bereit wie Pinsel, Abstreifer oder Druckluftpistolen, um ein Festsetzen der Fremdkörper zwischen Sensor und Band zu vermeiden. • Schützen Sie das Band vor Säuren und Chemikalien, die es beschädigen könnten. 	

Seguridad		ES
	<ul style="list-style-type: none"> • Durante la instalación y uso del dispositivo observar las normas de prevención de riesgos y seguridad laboral vigentes en el país; • la instalación sólo debe ser efectuada por personal cualificado, en ausencia total de tensión y con el eje inmóvil; • utilizar el dispositivo exclusivamente para la función para la que ha sido construido: cada uso diferente puede resultar peligroso para el usuario; • la inobservancia de las normas de seguridad y de las advertencias mencionadas en este documento resulta en la violación de las normas básicas de seguridad y salud previstas por el constructor o requeridas por la función para la que el dispositivo ha sido construido; • Lika Electronic no asume responsabilidad por eventuales daños, perjuicios o lesiones que pueden derivarse de la inobservancia de las normas de seguridad por el usuario. 	
Advertencias		
<p>No utilizar equipos con un fuerte campo magnético cerca de la cinta; no acercar imanes a la cinta.</p>		
	<ul style="list-style-type: none"> • Montar la cinta respetando cuidadosamente las instrucciones en este documento; • la instalación mecánica sólo debe ser efectuada con componentes mecánicos inmóviles; • utilizar la cinta en conformidad con las características ambientales previstas por el constructor; • no realizar trabajos mecánicos sobre el dispositivo a menos que se indique lo contrario; • no retorcer ni doblar la cinta magnética; • asegurarse de que los valores del radio de curvatura mínimo indicados en este documento sean respetados; • aconsejamos instalar la cinta magnética y el encoder acoplado protegidos contra las virtuales generadas durante la manufactura, en particular metálicas; de no ser posible, prever adecuados sistemas de limpieza (por ejemplo cepillos, rasquetas, chorros de aire comprimido, etcétera) para evitar que el sensor y la cinta magnética se bloqueen; • proteger la cinta magnética contra las soluciones ácidas y sustancias que pueden dañarla. 	

Mesures de sécurité		FR
	<ul style="list-style-type: none"> • Pendant l'installation et l'utilisation du dispositif veuillez observer les réglementations préventives en matière de sécurité et d'accident en vigueur dans votre pays; • le montage du dispositif doit être pris en charge par un spécialiste ayant des connaissances en électricité et en mécanique; avant d'installer le dispositif s'assurer qu'il y a absence de tension et composants mécaniques à l'arrêt; • il est défendu d'utiliser le dispositif en manière pas conforme à l'usage prévu par le constructeur: toute utilisation différente pourrait engendrer des risques sérieux pour les personnes et/ou l'environnement; • la non-observance des normes de sécurité ou bien des avertissements spécifiés dans ce document sera considérée une violation des normes de sécurité fondamentales prévues par le constructeur ou bien requêtes pour l'usage prévu du dispositif; • la Société Lika Electronic nie toute responsabilité pour tout dommage ou blessure que l'utilisateur peut encourir à la suite de la non-observance des normes de sécurité. 	
Précautions		
<p>Les appareils qui produisent des champs magnétiques de forte intensité doivent être éloignés au maximum de la bande. Il ne faut pas approcher des aimants à proximité de la bande.</p>		
	<ul style="list-style-type: none"> • Installer la bande en respectant soigneusement les instructions mentionnées dans ce manuel ; • le montage mécanique du dispositif doit être effectué avec composants mécaniques à l'arrêt ; • respecter les caractéristiques environnementales du dispositif prévus par le constructeur ; • ne pas exécuter des usinages sur le dispositif sauf indication contraire ; • ne pas tordre ou plier la bande magnétique ; • respecter les valeurs du rayon de courbure minimum de la bande magnétique recommandées dans ce document ; • on conseille de prévoir l'installation de la bande et du codeur accouplé protégés contre les copeaux métalliques et les débris; s'il ne s'avère pas possible, on conseille de monter des systèmes de nettoyage (par exemple brosses, racloirs, jets d'air comprimé, etc.) dans le but d'éviter le blocage du codeur et de la bande magnétique ; • protéger le dispositif contre toute action corrosive des solutions acides ou des substances qui peuvent l'endommager. 	

Order code (example)			
MT10	- 1	- 100	- 1
MTA1	- 5.1	- 50	- 0
1 m long tape	1	0	without cover strip
...	...	1	with cover strip
4 m long tape	4		
...	...		
5.1 m long tape	5.1	100	±85 µm/m accuracy class
...	...	50	±35 µm/m accuracy class
...	...	10	±8 µm/m accuracy class

Refer to the technical catalogue for the available combinations



Dispose separately